

- 1403 devar Tramelan, Tramelon (AAEB, B 133/10, n^o 6)
 1403 (cop. 1413/14) Tramelan (AAEB, B 133/26a, p. 170)
 1407 Tramolans (Trouillat, V, 217)
 1441 Tramolant (Stouff³², 147)
 15. Jh. **Tramolat, Tramelat** (Rückenaufschriften auf den Urkunden StadtA Bern 1343 und 1345)
 15. Jh. Tremolans (Clouzot, 93)
 1454 Tremlingen (Stouff, 126)
 1470 Tramillant, Tramelam (AAEB, B 237/38)
 1479 Tremlingen (Stouff, 129)
 1480 Tremolans (mat. A. Rais)
 1489 **Trömlingen** (Stouff, 130)
 1498 Tramolans (Daucourt³³, VII, 187)
 1523 Tramolans (AAEB, B 237/38)
 1536 Tramolans (mat. A. Rais)
 1541 Tremoullans (AAEB, B 133/10)
 1557 Tramollans (mat. A. Rais)
 1609 **Trammolat** (AAEB, A 112, 102)

Zu streichen sind: 1334 Tramelis (AAEB, Charte 1334, 1^{er} mai; cf. Trouillat, V, 689; auf Falte!) und 1325 Trimellingen (Trouillat, III, 348) samt 1600 Trimlingen (mat. A. Rais; Flur in Delémont!). Die Dialektformen lauten *tramlò*, im Kanton Jura *trèmla*, in Les Bois *tremòla* (mit langem *-a*). Wir danken Archivdirektor Jean-Claude Rebetez für seine wertvollen Ratschläge.

Summary

Who created the German Counterparts of Romance Toponyms in Western Switzerland?

Only a handful of the Romance-Germanic double names seem to go back to Antiquity, for instance *Basilia* – *Basel* or *Aventicum* – *Wiflisburg*. For the other specimens one has to look rather closely at the different regions where they appear. In French speaking Jura the wealth of parallel names came into being by Frankish domination in the 6th and 7th centuries, e. g. *Cornol* – *Gundolsdorf* or *Bassecourt* – *Altdorf*. Even *Turegum* for *Zürich* shows three Romance traits adopted by the Franks: non-shifted initial *t-*, short *i* > *e*, intervocalic *k* > *g*.

Some Germanic elements found in the Lake of Geneva district also go back

³² Stouff, Louis: *Le pouvoir temporel et le régime municipal dans un évêché de l'empire germanique jusqu'à la Réforme, pièces justificatives*, Paris 1890.

³³ Daucourt, Arthur: *Dictionnaire historique des paroisses de l'ancien évêché de Bâle*, Bd. 7, Porrentruy 1907.